



Stadt Biel
Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **07.02.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240049**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240001-003	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**
A:

Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 31.01.2024

Approbation du Procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 31.01.2024

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 31.01.2024.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **07.02.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240050**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240041-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *À toutes les directions*
A: *STK / CHM*

Voraussichtliche Stadtratsgeschäfte 2024 / Antrag an GR / Genehmigung
Affaires probablement soumises au Conseil de ville en 2024 / Proposition au CM /
Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Stadtkanzlei vom 29.01.2024 betreffend voraussichtliche Stadtratsgeschäfte 2024 / Antrag an GR / Antwortschreiben.
2. Er genehmigt mit Anpassungen den Entwurf des Antwortschreibens an die Geschäftsprüfungskommission mit der integrierten Liste der voraussichtlichen Stadtratsgeschäfte 2024.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, das Schreiben zuhanden der Geschäftsprüfungskommission an das Ratssekretariat zu leiten.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **07.02.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240052**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240042-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *À toutes les directions*
A: *STK / CHM*

Individuelle Lohnerhöhung innerhalb der aktuellen Lohnklasse und Beförderungen per

1. Januar 2024 / Antrag an GR / Kenntnisnahme

Augmentation de salaires individuelle au sein de la classe salariale actuelle et promotions

au 1^{er} janvier 2024 / Proposition au CM / Prise de connaissance

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 25. Januar 2024 betreffend "Individuelle Lohnerhöhungen innerhalb der aktuellen Lohnklasse und Beförderungen per 1. Januar 2024".
2. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:


sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **07.02.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240057**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230309-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: BKS / FCS
A: STK / CHM

Spezialfinanzierung Soziale Projekte: Jugend, Sport, Familie, Gleichstellung und Integration (SGR 8.6-5) / Anpassung des Reglements / Antrag an GR / Genehmigung Finanzierung spécial pour des projets sociaux concernant la jeunesse, le sport, la famille, l'égalité et l'intégration (RDCo 8.6-5) / Modification du règlement / Proposition au CM / Approbation

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction de la formation, de la culture et du sport du 30.01.2024 concernant « Financement spécial pour des projets sociaux concernant la jeunesse, le sport, la famille, l'égalité et l'intégration (RDCo 8.6-5) / Modification du Règlement ».
2. Il approuve le rapport du Conseil municipal au Conseil de ville concernant « Financement spécial pour des projets sociaux concernant la jeunesse, le sport, la famille, l'égalité et l'intégration (RDCo 8.6-5) / Modification du Règlement ».
3. Il mandate la Chancellerie municipale de transmettre le rapport au Conseil de ville au Secrétariat parlementaire, à l'attention du Conseil de ville. L'affaire sera soumise au Conseil de Ville dans le cadre d'une affaire séparée de celles des comptes 2023 mais présentée lors de la même séance.
4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **07.02.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240061**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20210072-007	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

Urban gardening / Bericht / Antrag an GR / Genehmigung Jardinage urbain / Rapport / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 30.01.2024 betreffend Urban gardening / Bericht».
2. Er genehmigt den Verzicht auf eine Konzepterarbeitung und (folglich) –umsetzung betreffend «Urban Gardening».
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **07.02.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240058**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20190103-012	
-----------------------------	---------------------	---

An: BKS / FCS
A: STK / CHM

**Reorganisation der Förderung des künstlerischen Schaffens / Evaluation / Antrag an GR /
Genehmigung**

**Réorganisation du soutien à la création artistique / Évaluation / Proposition au CM /
Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bildung, Kultur und Sport vom 30.01.2024 betreffend Reorganisation der Förderung des künstlerischen Schaffens / Evaluation.
2. Der Gemeinderat genehmigt die Überführung des Systems der Förderung des künstlerischen Schaffens in den Regelbetrieb.
3. Le Conseil municipal charge la Direction de la formation, de la culture et du sport de lui soumettre le projet de communiqué de presse relatif à cette affaire par voie circulaire en vue de son approbation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner